



**EUROPOS SĄJUNGOS  
TARYBA**

**Briuselis, 2014 m. birželio 26 d. (02.07)  
(OR. en)**

**11299/14**

**COPEN 180  
EUROJUST 121  
EJN 65**

**PRANEŠIMAS**

nuo:	Prancūzijos nuolatinės atstovybės Europos Sąjungoje Teisingumo ir vidaus reikalų skyriaus vadovo Frédéricio Veau
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generaliniam direktoriui Rafaeliui Fernándezui-Pitai y Gonzálezui
gavimo data:	2014 m. birželio 2 d.
Dalykas:	2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2008/909/TVR dėl nuosprendžių baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmės ar su laisvės atėmimu susijusias priemones, siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje – Prancūzijos informacija

Gerb. Generalini Direktorai,

Priede pateikiame Prancūzijos valdžios institucijų pranešimą dėl Pamatinio sprendimo 2008/909/TVR perkėlimo į nacionalinę teisę.

Pagarbiai

(parašas) Frédéric Veau

\_\_\_\_\_

**PRANCŪZIJOS VALDŽIOS INSTITUCIJŲ PRANEŠIMAS**

**2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2008/909/TVR dėl nuosprendžių baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones, siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje, perkėlimas į nacionalinę teisę**

Papildydamos atsakymą į 2011 m. gruodžio 7 d. F. Le Bail laišką, Prancūzijos valdžios institucijos nori pareikšti, kad 2013 m. rugpjūčio 5 d. įsigaliojus įstatymui Nr. 2013-711, kuriuo atsižvelgiant į Europos Sąjungos teisę ir Prancūzijos tarptautinius įsipareigojimus nustatoma keletas pakeitimų teisingumo srityje, Prancūzijos teisės aktai dabar atitinka reikalavimus, nustatytus 2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatiniu sprendimu 2008/909/TVR dėl nuosprendžių baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones, siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje.

Laikantis to pamatinio sprendimo 29 straipsnio 2 dalies toliau pateikiamas minėtu pamatiniu sprendimu nustatytų reikalavimų perkėlimo į Prancūzijos teisę nuostatų tekstas.

Prancūzijos valdžios institucijos nori padaryti šiuos pareiškimus pagal tą patinį sprendimą:

- pagal pamatinio sprendimo 7 straipsnio 4 dalį Prancūzija pareiškia, kad ji netaikys to straipsnio 1 dalies;
- pagal pamatinio sprendimo 23 straipsnio 3 dalį Prancūzija pareiškia, kad gavęs prašymą pripažinti ir vykdyti laisvės atėmimo bausmę ar su laisvės atėmimu susijusią priemonę prokuroras nedelsiant po nuosprendžio ir liudijimo gavimo, tais atvejais, kai jo nuomone liudijimo turinys nepakankamas sprendimui dėl bausmės vykdymo priimti, gali prašyti, kad prie nuosprendžio ar jo esminių dalių būtų pridėtas jų vertimas į prancūzų kalbą.

Prancūzijos valdžios institucijos taip pat norėtų pareikšti, kad:

- jos nedaro pareiškimo pagal 4 straipsnio 7 dalį ar 23 straipsnio 1 dalį;
- institucija, kompetentinga kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje vykdyti laisvės atėmimo bausmę ar su laisvės atėmimu susijusią priemonę ir siųsti prašymą dėl pripažinimo ir vykdymo tos valstybės narės kompetentingai institucijai, yra bausmę skyrusio teismo prokuratūrai atstovaujantis subjektas;
- institucija, kompetentinga Prancūzijoje vykdyti kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje skirtą laisvės atėmimo bausmę ar su laisvės atėmimu susijusią priemonę, yra prokuroras, kurio jurisdikcijoje yra: paskiausia žinoma nuteistojo asmens gyvenamoji vieta; sulaikymo įstaigos, kuriame jis kalinamas, vieta; arba, jeigu nusikalstama veika įvykdyta Prancūzijos teritorijoje, nusikaltimo įvykdymo vieta;
- kad bausmė būtų vykdoma Prancūzijoje būtinas išankstinis Prancūzijos valdžios institucijų sutikimas, jeigu nuteistasis nėra nei Prancūzijos pilietis, paprastai gyvenantis Prancūzijoje, nei Prancūzijos pilietis, kuris bausmės ar kito teisinio ar administracinio sprendimo pagrindu bus išsiųstas į Prancūziją po to, kai bus paleistas į laisvę;
- visi Prancūzijos valdžios institucijoms siunčiami liudijimai turi būti išversti į prancūzų kalbą.

Dėl papildomos informacijos arba paaiškinimų, susijusių su šiais perkėlimo į nacionalinę teisę tekštais, Europos Komisijos departamentai gali kreiptis:

- Michaël Gühr ([Michael.Gihr@justice.gouv.fr](mailto:Michael.Gihr@justice.gouv.fr));
- Francis Stoliaroff ([Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr](mailto:Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr));
- Laurent Huet ([Laurent.Huet@sgae.gouv.fr](mailto:Laurent.Huet@sgae.gouv.fr)).